

# J. R. Smolka

Tradutor freelance

---

Qualidade, pontualidade, seriedade e profissionalismo em serviços de tradução, revisão, versão e MTPE nos pares de linguagem EN-PT(BR) e PT-EN

## Linguagens

---

**Português (BR):** Nativo

**Português (PT):** Leitura, escrita e conversação proficientes

**Inglês:** Escrita e leitura fluente, conversação proficiente

## Experiência

---

2023 (atual)

### Mentoria Viver de Tradução

Treinamento baseado em oficinas e exercícios práticos ministrado pelos experientes tradutores Rodrigo Nunes e Meire Figueiredo com duração de quatro meses. As aulas consistiam na efetiva tradução de textos de muitas áreas de conhecimento, tais como: técnica/engenharia, TIC, marketing/negócios, saúde, etc., com mais de 10.000 palavras efetivamente traduzidas utilizando ferramentas CAT, TMs, TBs e glossários (locais e baseados na nuvem), e incluindo atividades como: importação de arquivos de texto fonte, exportação de arquivos de texto alvo traduzido e em dupla linguagem, checagem de sintaxe e erros.

2017 - 2023

### Traduções não comerciais

Tradução de capítulos dos livros *Caçada ao Outubro Vermelho*, *A Soma de Todos os Medos* e *Tempestade Vermelha*, de Tom Clancy, e *No Princípio era a Linha de Comando*, de Neal Stephenson. Também a tradução de textos variados, como a *Palestra Michelin* de Michael Crichton, *Aliens Causam o Aquecimento Global*, totalizando mais de 15.000 palavras, sem utilização de ferramentas CAT.

1980 - 2017

### Leitura, interpretação e ocasional tradução de textos técnicos na área de TIC

Como parte integrante das minhas atividades profissionais na área de TIC, tendo atuado em empresas dos ramos industrial, financeiro e, principalmente, de telecomunicações.

## Formação

---

1977 - 1982

### Graduação em Engenharia Elétrica

Universidade Federal da Bahia

## Habilidades

---

- Experiência prática com ferramentas CAT, tanto locais quanto baseadas na nuvem
- Tradução, revisão, versão e MTPE nos pares de linguagem EN-PT(BR) e PT-EM
- Muita familiaridade com as áreas de conhecimento TI, telecomunicações, ciências e engenharia.

## Contato

---

[jrsmolka.translator@gmail.com](mailto:jrsmolka.translator@gmail.com)

<https://www.proz.com/profile/3767884>